

FRANÇÈS

TEXTO 1

Nouvelle responsabilité des savants

Pour tirer le meilleur parti de la puissance de traitement des ordinateurs, il faudrait que les experts en sciences «dures» et les chercheurs en sciences humaines travaillent ensemble, afin de réinventer et perfectionner les logiciels informatiques. Les intellectuels réussiront-ils à relever ce défi contemporain?

LES COMMUNAUTÉS HUMAINES ne peuvent vivre ensemble qu'en partageant des systèmes symboliques tels que langues, écritures, normes religieuses et juridiques, etc. La «culture» de ces systèmes symboliques distingue l'espèce humaine des autres animaux sociaux. Le rôle principal des intellectuels est d'étudier les systèmes symboliques avec lesquels les communautés humaines vivent en symbiose, et de veiller à leur articulation, à leur bonne marche et à leur perfectionnement. Cette responsabilité est plus que jamais pressante dans la nouvelle culture mondiale de l'intelligence collective. Les intellectuels contemporains se recrutent principalement dans trois catégories, appelées de plus en plus à travailler ensemble : les chercheurs en sciences humaines et sociales, les chercheurs en sciences et techniques de l'information, et les responsables de la transmission des héritages culturels.

Un des problèmes qui se posent aux intellectuels du XXI^e siècle est de trouver les meilleures manières d'exploiter, au service de l'intelligence collective, cette nouvelle puissance. Il s'agit d'un défi nouveau, qui n'a été posé à aucune génération précédente. D'importants obstacles empêchent l'intelligence collective humaine d'exploiter pleinement ces nouvelles potentialités. Ils peuvent être décomposés en deux sous-groupes interdépendants. Le premier concerne la multiplicité et le cloisonnement des systèmes symboliques: pluralité des langues naturelles; incompatibilité mutuelle et inadaptation des nombreux systèmes d'indexation et de catalogage hérités de l'ère de l'imprimerie et la multiplicité et l'incompatibilité des taxinomies.

Le second sous-groupe d'obstacles concerne les difficultés rencontrées par l'ingénierie informatique à prendre en compte la signification des documents au moyen de méthodes générales. A cet égard, l'obstacle le plus évident est la relative inefficacité des méthodes employées par les moteurs de recherche commerciaux contemporains dès que la tâche qu'on leur confie est un tant soit peu complexe. Rappelons qu'une bonne partie de la masse documentaire du Web n'est pas accessible à Google ou Yahoo. En outre, ces moteurs basent leurs recherches sur des chaînes de caractères, et non sur des concepts.

AU-DELÀ DES LIMITES des moteurs de recherche, l'ingénierie logicielle peine à renouveler ses concepts, au moment même où se confirment la croissance et la diversification des usages du cyberespace. Après une phase de grande créativité à la fin du XX^e siècle, l'intelligence artificielle semble avoir perdu sa force d'entraînement. Le Web dit «sémantique», dirigé par un consortium de grandes entreprises (Yahoo, Google, AOL, IBM, Microsoft, etc.), ne suscite pas les progrès attendus, malgré son raffinement technique. L'intelligence artificielle et le Web sémantique souffrent de la même limitation de

perspective: ils s'en tiennent à l'automatisation des opérations logiques pour tirer le meilleur parti des ordinateurs. Or cela ne représente que la moitié du travail. L'autre moitié, encore largement inexplorée, concerne la mise au point de systèmes originaux de notation du sens, capables d'exploiter les nouvelles possibilités de traitement automatique au service de l'intelligence collective en ligne.

En somme, l'information et ses agents de traitement automatique sont en voie d'unification matérielle dans une mémoire virtuelle commune à l'ensemble de l'humanité; mais, comme les barrières, cloisonnements et incompatibilités sémantiques ne sont que très partiellement levés, la croissance de l'intelligence collective, quoique déjà remarquable, reste bien en deçà de ce qu'elle pourrait être. Faut-il s'en étonner?

Les intellectuels qui se reconnaissent dans la perspective d'un perfectionnement de l'intelligence collective doivent donc poursuivre la construction inachevée de la nouvelle matrice culturelle. Un des objectifs de cette initiative concertée serait de représenter la nature symbolique de l'esprit humain sous la forme d'un cosmos à la diversité qualitative pratiquement infinie, mais mathématiquement organisée, observable, explorable et simulable dans le cyberespace. Cette nouvelle entreprise pourrait fournir un début de réponse à la fragmentation des sciences humaines, et permettre à nos sociétés en réseau une collaboration plus efficace.

Le principal résultat de cette situation est que la majeure partie du savoir et du savoir-faire considérables accumulés par la communauté des chercheurs en sciences humaines reste «implicite», difficilement partageable dans des contextes différents de leur milieu d'émergence initial. Pourtant, la résolution des problèmes auxquels l'humanité est confrontée appelle une collaboration des sciences de la culture.

Pierre Lévy, Directeur de la chaire de recherches en intelligence collective à l'université d'Ottawa

Fonte retirada e adaptada de LE MONDE
DIPLOMATIQUE/ MANIERE DE VOIR, 109: Internet révolution
culturelle: <http://www.exacteditions.com>.

01. La grande révolution apportée par Internet pose aussi des problèmes. Selon Pierre Lévy, le principal rôle des intellectuels contemporains, c'est:

- 0-0) de réinventer et perfectionner les logiciels informatiques.
- 1-1) de réjoindre les sciences dures et les sciences humaines.
- 2-2) de construire des nouvelles systèmes symboliques.
- 3-3) d'organiser la société scientifique pour l'intelligence collective.
- 4-4) d'inventer des nouveaux moteurs de recherche.

Resposta: VVFVF

Justificativa:

- 0-0) Verdadeiro. O grande desafio dos intelectuais é reinventar e aperfeiçoar os sistemas informatizados.
- 1-1) Verdadeiro. Para vencer o desafio, é preciso unir diferentes grupos de intelectuais.
- 2-2) Falso. Os sistemas simbólicos pelos quais se organizam as sociedades já existem.
- 3-3) Verdadeiro. Trata-se de um desdobramento da tarefa dos intelectuais frente aos sistemas informatizados.
- 4-4) Falso. A responsabilidade dos intelectuais não é inventar novos provedores.

02. Etant donné l'interdépendance humaine, représentée par des systèmes symboliques, la responsabilité des intellectuels est veiller à l'articulation de ces systèmes dans les communautés humaines. Selon le texte, á nos jours, on a trois types de savants :

- 0-0) Les ingénieurs de l'informatique, les physiciens et les chercheurs en sciences humaines et sociales.
- 1-1) Les chercheurs en sciences humaines, les ingénieurs de gestions et les mathématiciens.
- 2-2) Les chercheurs en sciences humaines et sociales, les techniques de l'information, et les responsables de la transmission des héritages culturels.
- 3-3) Les chercheurs en sciences politiques, les techniques de l'information et les biologistes.
- 4-4) Les responsables de la transmission des héritages culturels, les physiciens, et les ingénieurs de tout ordre.

Resposta: FFVFF

Justificativa:

- 0-0) Falso. Não consta esta indicação no texto.
- 1-1) Falso. O texto não menciona os engenheiros de gestão e os matemáticos.
- 2-2) Verdadeiro. Esta é a única alternativa disponível no texto.
- 3-3) Falso. Não há tal informação no texto.
- 4-4) Falso. O texto não menciona a participação de qualquer tipo de engenheiros tampouco de físicos.

03. Dans le paragraphe d'introduction, Pierre Lévy pose une question à propos de ce que les intellectuels doivent faire. En gardant l'idée, l'emploi de 'réussiront-ils' peut être remplacé par:

- 0-0) réussiraient-ils.
- 1-1) ont réussi.
- 2-2) pourront réussir.
- 3-3) auront réussi.
- 4-4) réussissent.

Resposta : FFVFF

Justificativa:

- 0-0) Falso. A presente alternativa está no Presente do Condicional, modificando a idéia do segmento.
- 1-1) Falso. O verbo está no *Passé Composé*.
- 2-2) Verdadeiro. A locução verbal mantém a idéia do original.
- 3-3) Falso. Esta proposição está no *Futur Antérieur*, alterando, assim, o valor gramatical do segmento.
- 4-4) Falso. A proposição está no *Imparfait*, alterando também o valor do segmento.

04. Dans l'extrait: LES COMMUNAUTÉS HUMAINES ne peuvent vivre ensemble qu'en partageant des systèmes symboliques, on dit que:

- 0-0) Les communautés humaines peuvent vivre seulement en partageant ...
- 1-1) Les communautés humaines ne peuvent pas vivre sans le partage ...
- 2-2) Le partage, cela fait partie des communautés humaines ...
- 3-3) Les communautés humaines ne peuvent jamais vivre sans le partage...
- 4-4) Les communautés humaines ne peuvent plus vivre en partageant ...

Resposta: VVVVF

Justificativa :

- 0-0) Verdadeiro.
- 1-1) Verdadeiro.
- 2-2) Verdadeiro.
- 3-3) Verdadeiro. A estrutura restritiva do francês mantém seu valor nesses segmentos.
- 4-4) Falso. Esta alternativa altera o valor do trecho original.

05. La plus grande partie des produits symboliques de l'humanité est disponible en ligne dans le cyberspace du monde virtuel. Trouver des manières efficaces pour mieux exploiter cette nouvelle puissance est le défi. Selon l'auteur, les problèmes peuvent être regroupés par:

- 0-0) la multiplicité et le cloisonnement des systèmes symboliques.
- 1-1) la pluralité des langues naturelles et le rôle de l'ingénierie informatique.
- 2-2) la multiplicité et l'incompatibilités des terminologies en général.
- 3-3) les moteurs de recherche comme Google et Yahoo.
- 4-4) la pauvreté linguistique des communautés mondiales.

Resposta: VVVFF

Justificativa:

- 0-0) Verdadeiro. Este é um dos primeiros problemas apontados pelo autor.
- 1-1) Verdadeiro. Esta alternativa também configura um dos problemas apontados no texto.
- 2-2) Verdadeiro. De forma resumida, temos aí também mais um dos itens indicados.
- 3-3) Falso. Tais provedores são apenas citados como insuficientes em suas buscas.
- 4-4) Falso. Tal afirmativa sequer configura no texto.

06. Dans l'énoncé *En outre, ces moteurs basent leurs recherches...* l'emploi de la locution soulignée peut être remplacée par:

- 0-0) en plus.
- 1-1) aussi.
- 2-2) également.
- 3-3) en dépit de.
- 4-4) afin de.

Resposta: VVVFF

Justificativa:

- 0-0) Verdadeiro.
- 1-1) Verdadeiro.
- 2-2) Verdadeiro. A locução adverbial apresenta o mesmo valor.
- 3-3) Falso.
- 4-4) Falso. Essas locuções alteram o valor do enunciado.

07. D'après Lévy, le Web n'arrive pas à être accompli dans sa croissance. Le travail encore inexploré concerne:

- 0-0) à la recherche d'un raffinement technique.
- 1-1) à l'automatisation des opérations.
- 2-2) au réglage de systèmes originaux.
- 3-3) à la représentation des systèmes symboliques.
- 4-4) à la découverte de nouvelles possibilités.

Resposta: FFVFF

Justificativa:

- 0-0) Falso. Isto já faz parte da primeira metade do trabalho que é feito atualmente.
- 1-1) Falso. O texto discorre sobre o que já se faz e a pergunta é justamente sobre o que falta fazer.
- 2-2) Verdadeiro. De fato, *la mise au point* de sistemas novos/originais corresponde a uma tarefa ainda por desenvolver.
- 3-3) Falso. O texto não aborda esta questão no trecho em análise.
- 4-4) Verdadeiro. A descoberta de novas possibilidades confere com o que está expresso no texto.

08. Dans le paragraphe *En somme, l'information et ses agents de traitement automatique sont en voie d'unification ...* l'expression soulignée peut être remplacée en faisant attention au sens par:

- 0-0) Tout bien considéré
- 1-1) En résumé
- 2-2) Après tout
- 3-3) Bien que
- 4-4) En ce qui concerne

Resposta: VVVFF

Justificativa:

- 0-0) Verdadeiro. 'En somme' é uma locução adverbial conclusiva.
- 1-1) Verdadeiro. A expressão em análise é sinônima da outra 'en somme'.
- 2-2) Verdadeiro. A expressão 'en somme' pode ser substituída por 'après tout', sem prejuízo de valor.
- 3-3) Falso. Trata-se de uma locução adverbial concessiva.
- 4-4) Falso. Esta locução adverbial anuncia outra ideia que não a referida.

09. La nouvelle responsabilité des savants doit poursuivre la construction inachevée de la nouvelle matrice culturelle. Le défi est posé, selon Lévy, parce que les sciences humaines:

- 0-0) se sont fait connues de façon fragmentée.
- 1-1) risquent de disparaître du cadre des sciences reconnues.
- 2-2) représentent la nature symbolique de l'esprit humain.
- 3-3) sont actuellement un réseau collaboratif efficace.
- 4-4) doivent se réorganiser face au nouveau contexte.

Resposta: VFV FV

Justificativa:

- 0-0) Verdadeiro. Em função de seu caráter simbólico, as ciências humanas deixaram-se conhecer de forma fragmentada.
- 1-1) Falso. Não se menciona tal informação em momento algum do texto.
- 2-2) Verdadeiro. De fato, as ciências humanas representam a natureza simbólica do espírito humano.
- 3-3) Falso. Esta informação não diz respeito às ciências humanas.
- 4-4) Verdadeiro. De fato, é imperativo que as ciências humanas se reorganizem diante dos novos contextos.

10. Lisez l'énoncé suivant: Pourtant, la résolution des problèmes auxquels l'humanité est confrontée appelle une collaboration des sciences de la culture. L'emploi de 'pourtant' peut être remplacé par:

- 0-0) Ainsi.
- 1-1) Donc.
- 2-2) Néanmoins.
- 3-3) Cependant.
- 4-4) Finalement.

Resposta: FFVVF

Justificativa:

- 0-0) Falso. Somente conjunções com valor de contrariedade podem substituir a expressão sublinhada.
- 1-1) Falso. *Donc* tem um valor conclusivo.
- 2-2) Verdadeiro. Trata-se de uma adversativa.
- 3-3) Verdadeiro. Igualmente, trata-se de uma oposição.
- 4-4) Falso. A expressão *finalmente* tem um valor conclusivo e não adversativo.

11. D'après Lévy, les intellectuels doivent:

- 0-0) faire l'articulation entre les différents domaines des sciences.
- 1-1) élaborer des nouvelles recherches des sciences.
- 2-2) promouvoir d'autres groupes de techniques de l'informatique.
- 3-3) donner de la place aux responsables de la transmission des héritages culturels.
- 4-4) inviter aux chercheurs à travailler ensemble.

Resposta: VV FV V

Justificativa:

- 0-0) Verdadeiro. Os intelectuais devem articular as diferentes áreas das ciências.
- 1-1) Verdadeiro. A elaboração de novas pesquisas científicas é positiva, na perspectiva deste autor, sobretudo relacionando as diferentes ciências.
- 2-2) Falso. O texto não indica que os intelectuais devam promover outros grupos de técnicos da informática.
- 3-3) Verdadeiro. Oportunizar espaço de trabalho aos responsáveis pela transmissão de heranças culturais é um dos deveres preconizado pelo autor.
- 4-4) Verdadeiro. O convite ao trabalho em conjunto é igualmente uma das alternativas defendidas por Lévy.

TEXTO 2

La valise diplomatique lundi 29 mars 2010 Noam Chomsky à Paris

NOAM CHOMSKY
conférence avec **MONDE diplomatique**
Le samedi 29 mai à 16h,
au Théâtre de la Mutualité
18 euros
tarif réduit : 9 euros

La venue de Noam Chomsky à Paris permettra aux Français de rencontrer et d'entendre l'homme dont le *New York Times*, un journal qui pourtant ne l'aime guère (et la réciproque est sans doute vraie), a dit qu'il était «sans doute le plus grand intellectuel vivant aujourd'hui». Il est aussi celui qu'on a qualifié de «dissident numéro un de l'Amérique».

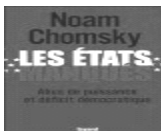
Linguiste qui a révolutionné sa discipline, Chomsky est plus largement connu dans le monde pour sa critique du pouvoir, inspirée par la tradition libertaire, pour son ironie mordante, et pour les critiques redoutables qu'il a toujours adressées au «clergé séculier» des intellectuels et des journalistes.

En 1964, au moment de la guerre du Vietnam, Chomsky appuie les étudiants qui refusent leur incorporation; il refuse de payer ses impôts deux ans plus tard pour ne pas financer des opérations de guerre qu'il réprouve avec véhémence; l'année suivante, il est arrêté à l'occasion d'une manifestation devant le Pentagone. A l'époque, il

est professeur au Massachusetts Institute of Technology (MIT) et, plutôt que de prendre des risques politiques et personnels, il aurait donc pu se couler dans l'existence d'un de ces «*nouveaux mandarins*» dont le courage se limite à l'envoi d'un point de vue moralisant à un grand journal...

Chomsky n'a jamais hésité à épouser des causes impopulaires, dont la défense du droit d'exprimer des points de vue honnis, y compris par lui-même. Ce choix lui a valu davantage de soucis en France qu'aux Etats-Unis (où la liberté d'expression constitue un principe quasiment absolu).

Plus généralement, il a pour habitude de remuer la plume ailleurs que dans la plaie des autres: «*Je suis citoyen des Etats-Unis et j'ai une part de responsabilité dans ce que fait mon pays. J'aimerais le voir agir selon des critères moraux respectables. Cela n'a pas grande valeur morale de critiquer les crimes de quelqu'un d'autre – même s'il est nécessaire de le faire, et de dire la vérité. Je n'ai aucune influence sur la politique du Soudan, mais j'en ai, jusqu'à un certain point, sur la politique des Etats-Unis*» (The Guardian, 20 janvier 2001).



Au moment où le président Barack Obama bénéficie d'une grande sympathie en Europe et ailleurs, le point de vue que Chomsky exprimera à Paris sur la nouvelle administration américaine revêtira un

intérêt particulier. En plus, le livre de Noam Chomsky décortique le discours américain sur les «Etats manqués», ces Etats qui sont incapables de protéger leurs propres citoyens, qui souffrent d'un déficit démocratique et dans lesquels les Etats-Unis se donnent le droit d'intervenir.

(Fonte/Source: texte rétiré et adapté <http://www.monde-diplomatique.fr/carnet/Chomsky>)

12. De quoi il s'agit le texte sous une perspective globale?

- 0-0) De la publicité du livre de Noam Chomsky, *Les Etats Manqués*.
- 1-1) De l'invitation du journal 'Le Monde Diplomatique' au public à la venue de cet important linguistique.
- 2-2) De la critique du journal 'The New York Times' par rapport aux idées du linguistique.
- 3-3) De la carrière académique de Noam Chomsky au MIT.
- 4-4) Du commentaire du journal 'The Guardian' sur la pensée et l'action politique du linguistique.

Respostas: FFVfV

Justificativa:

- 0-0) Falso. O texto, em sua perspectiva global, não diz respeito ao lançamento do livro de Chomsky *Les Etats Manqués*, aspecto secundário abordado tão somente ao final do texto.
- 1-1) Falso. O convite ao público para assistir a um dos linguistas mais renomados da atualidade é apenas um detalhe que aparece no texto.
- 2-2) Verdadeiro. A crítica do jornal constitui uma chamada para a importância mundial deste linguista.
- 3-3) Falso. A carreira acadêmica de Noam Chomsky no MIT é apenas uma informação secundária quanto à história deste linguista.
- 4-4) Verdadeiro. O comentário do jornal ressalta a atuação política do linguista.

13. Au niveau lexical, il y a beaucoup de mots transparents entre le français et le portugais. Parfois cette proximité pose des problèmes. Les options ci-dessous présentent au minimum trois 'faux amis'.

- 0-0) Entendre, pourtant, guerre, doute et démocratie.
- 1-1) Pourtant, doute, démocratie, critique et époque.
- 2-2) Entendre, pourtant, guerre, intentions et moment.
- 3-3) Entendre, doute, démocratie et crime.
- 4-4) Doute, démocratie, guerre et époque.

Respostas: VFVfF

Justificativa:

- 0-0) Verdadeiro. Nesta alternativa há a presença de três falsos cognatos, pois não se trata de 'entender', 'portanto' e 'guerra', mas de 'ouvrir', 'no entanto' e 'mais'.
- 1-1) Falso. Somente 'pourtant' configura-se como falso cognato.
- 2-2) Verdadeiro. As três primeiras palavras são falsos cognatos.
- 3-3) Falso. Somente 'entendre' configura-se como falso cognato.
- 4-4) Falso. Somente 'guère' é um falso cognato.

14. D'après le texte 2, toutes les expressions ci-dessus ce sont des adverbes temporels. Ce genre de connecteur joue un rôle déterminant dans la cohésion textuelle.

- 0-0) pourtant, l'année suivante, dont.
- 1-1) en 1964, à l'époque, au moment où.
- 2-2) pour, donc, plus généralement.
- 3-3) l'année suivante, au moment de la guerre, à l'époque.
- 4-4) quelqu'un d'autre, en plus, jusqu'à.

Respostas: FVFVF

Justificativa:

- 0-0) Falso. Somente 'l'année suivante' é empregado no texto com a função de um advérbio temporal.
- 1-1) Verdadeiro. Os três elementos em destaque exercem função temporal no texto.
- 2-2) Falso. Nenhum dos conectores tem função temporal nesse texto.
- 3-3) Verdadeiro. Todos são marcadores temporais no texto em questão.
- 4-4) Falso. Somente um dos conectores 'jusqu'à' apresenta função temporal neste texto.

4-4) il n'a jamais hésité, je n'ai aucune, le point de vue revêtira.

Respostas: FFVFF

Justificativa:

- 0-0) Falso. Somente o primeiro verbo está no futuro.
- 1-1) Falso. O verbo 'avoir' está no condicional e não no futuro como os demais da alternativa.
- 2-2) Verdadeiro. Esta é a única alternativa em que há a ocorrência dos três verbos no futuro.
- 3-3) Falso. O verbo 'aimer' está no condicional, o verbo 'valoir' está no passado, e apenas o verbo 'exprimer' está no futuro.
- 4-4) Falso. Somente a forma verbal 'revêtira' está no futuro.

15. Dans l'extrait: «Je suis citoyen des Etats-Unis et j'ai une part de responsabilité dans ce que fait mon pays. J'aimerais le voir agir selon des critères moraux respectables. Cela n'a pas grande valeur morale de critiquer les crimes de quelqu'un d'autre – même s'il est nécessaire de le faire, et de dire la vérité. Je n'ai aucune influence sur la politique du Soudan, mais j'en ai, jusqu'à un certain point, sur la politique des Etats-Unis» (The Guardian, 20 janvier 2001). On peut affirmer que Noam Chomsky:

- 0-0) est contre la liberté d'expression et la démocratie.
- 1-1) présente un point de vue très critique.
- 2-2) fait la défense de la politique du Soudan.
- 3-3) s'exprime comme un citoyen engagé.
- 4-4) se sent responsable par la politique adoptée dans son pays.

Respostas: FVFVV

Justificativa:

- 0-0) Falso. O renomado lingüista é reconhecido por sua defesa da liberdade de expressão e da democracia, justamente o contrário do que está dito na assertiva.
- 1-1) Verdadeiro. Noam Chomsky é um dos linguistas contemporâneos mais críticos.
- 2-2) Falso. O intelectual apenas cita a política do Sudão tão simplesmente como um exemplo de sua crítica contra os EUA.
- 3-3) Verdadeiro. Tal citação é ilustrativa do teor engajado deste pensador da atualidade.
- 4-4) Verdadeiro. Chomsky declara explicitamente sua responsabilidade frente ao que seu país faz.

16. Lisez: *La venue de Noam Chomsky à Paris permettra aux Français de rencontrer et d'entendre l'homme ...* Les alternatives ci-dessous présentent tous les verbes, dans leurs situations verbales, au futur.

- 0-0) elle permettra (la venue), d'entendre, il aurait.
- 1-1) elle permettra, il aurait, Chomsky exprimera.
- 2-2) elle permettra, Chomsky exprimera, le point de vue revêtira.
- 3-3) j'aimerais, il exprimera, ce choix lui a valu.